

# Koedo Kawagoe News



November  
2020

Kawagoe City, International Relations Division

5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601

Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

## Prepare for simultaneous epidemic of Influenza and COVID-19

For inquiries ; Hoken Yobo-ka (Disease Prevention Division)

Phone 049-227-5102 / Fax. 049-227-5108

今年の冬は、インフルエンザと新型コロナウイルスが、同じ時期に流行する(=病気になる人が増える)

かもしれません。 **病気にならないために、下の①から⑧のことに、特に注意してください。**

- ①水とせっけんを使って、しっかりと手を洗う ②人がよく触るもの(ドアや手すりなど)を消毒する  
 ③せきやくしゃみをする時は、マスクやハンカチで口や鼻を覆う ④疲れをためない(よく寝て、しっかり栄養をとる)  
 ⑤部屋の湿度を上げる(50%から60%くらいが良いです) ⑥人がたくさんいる所には、できるだけ行かない  
 ⑦人と人との間を2メートルくらい空ける ⑧インフルエンザの予防接種(=病気にならないための注射)を受ける

Influenza epidemics occur from December to March every year. Especially this winter, there are serious concerns about a simultaneous epidemic of the new coronavirus and the influenza. Practice the following measures and prevent infectious diseases such as the coronavirus and the influenza!

**Wash your hands frequently;** Wash your hands with soap and water for more than 30 seconds. Also, please do not forget to wash your hands after holding down your cough or sneeze.

\*If you cannot wash your hands, using hand sanitizer is also effective.

**Disinfect things around you;** Clean and disinfect things that people often touch, such as doorknobs and handrails.

**Keep Cough Etiquette in mind;** Please always wear a mask if you have symptoms such as coughing. Also, when coughing or sneezing, use a tissue or handkerchief to cover your mouth and nose instead of covering with your hands.

\*To prevent the COVID-19 pandemic, please wear a mask when talking even if you have no symptoms.

**Keep regular hours and stay healthy;** If you are tired, you are more likely to get a virus. Get plenty of rest and nutrition to stay healthy and boost your immune system.

**Maintain moderate humidity in your room;** Use a humidifier to maintain appropriate humidity, 50% to 60%.

**Refrain from going out to crowded places;** Avoid unnecessary outings to crowded areas during epidemics. Also, keep at least 2 meters distance from others.

**Get an influenza vaccination;** Influenza vaccination does not completely prevent infection, but it does help prevent it from becoming more severe. Get it before the flu epidemic.

## Financial Supports for Elementary and Junior High School Students

For inquiries ; Kyoiku Zaimu-ka (Facility and Financial Affairs Division)

Phone 049-224-6083 / Fax. 049-224-5086

小学校や 中学校に通うお子さんの給食費（学校で食べるお昼ご飯のお金）や 学用品費（鉛筆などを買うお金）を  
市からもらえる「就学援助」という制度があります。申し込みが必要です。詳しいことは、教育財務課に相談してください。

Households which can't afford to send children to public elementary and junior high schools due to financial difficulties can receive school expense subsidies (*Shugakuenjo*). The subsidies cover costs of school supplies, school lunches, out-of-school activities, etc. Households with children who will newly enter public elementary school next spring can apply for the subsidies from this December 1st. For more detail, please check the handout "*Shugaku Enjo-no Oshirase*", which was distributed at medical checkup for children entering elementary school (*Shugaku-ji Kenko Shindan*). For households on social welfare (*Seikatsu Hogo*), no application is required.

Financial Supports for  
Elementary and Junior High  
School Students  
(only in Japanese)



### Application Period: Between December 1, 2020 and January 29, 2021

\*Households receiving the subsidy for older children are not required to apply. However, if you want to continue to receive the subsidy after next July, you have to hand in documents which will be distributed by schools between next April and May.

\*Households which are not receiving the subsidy and want to newly apply have to submit application sheets. Please notice that the contents and amount of the subsidy vary depending on the month you submitted.

\*To prevent the spread of the new coronavirus infection, especially this year, handing in by mail is also available.

## Kawagoe International Center

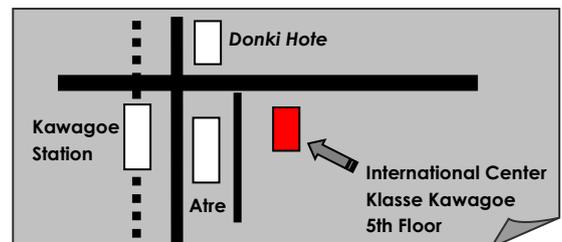
Address: 23-10 Sugawara-cho

Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)

Hours: 9:30a.m. - 9:30p.m.

Closed: Tuesdays and New Year Holidays

Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



"Klasse de NIHONGO" Japanese language class is all closed for a while. Please check the following for other services.

**Consultation Services for Foreign Citizens** For the time being, **consultation services are provided only by phone**. Please call the center (049-228-7723) at the following consultation time;

- ▶ General (Japanese and Chinese) December 14, 28, January 11 and 25 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) December 6, 20 and January 17 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) **Reservation available** December 25 and January 22 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) December 26 and January 23 1:00 - 6:00 p.m.

**"NIHONGO Klasse" Japanese language class** Newly opened class with a limited number of students by Nonprofit Organization "Japanese Language Education Network" (*Nihongo Kyoiku Network*). For details, please visit the following website or call 049-242-6659. (Only available 10 a.m. to 5 p.m. on weekdays)

Japanese Language Education Network <https://nihongonet.org/index.html>